

वद्धाशो स्वल्पमंतुष्टः मुनिद्रः शीघ्रचेतनः ।

प्रभुक्तश्च प्रूरश्च ज्ञातव्याः पटुनो गुणाः ॥ १९५९ ॥

Der Hund kann viel essen, ist aber auch mit überaus Wenigem zufrieden, schläft gut, kommt schnell zur Besinnung, ist dem Herrn ergeben und muthig: diese sechs Vorzüge erkenne man beim Hunde an.

वाणिज्येन गतः स मे गृहपतिर्वार्त्तापि न श्रूयते

प्रातस्तज्जननी प्रसूततनया ज्ञामातृगेहं गता ।

बालाहं नवयौवना निशि कथं स्यातव्यमस्मद्देहे

सायं संप्रति वर्तते पथिक हे स्थानात्तरं गम्यताम् ॥ १९६० ॥

Mein Gatte ist in Handelsgeschäften verreist und ich habe nicht ein Mal Nachrichten von ihm; seine Mutter ist heute früh, da ihre Tochter niedergekommen ist, in's Haus des Schwiegersohnes gezogen; ich bin ein junges Weib, wie kannst du, o Wanderer, die Nacht in unserm Hause verweilen? Es ist jetzt Abend, gehe an einen andern Ort!

बालस्य ह्यप्रभाववान् लोको योद्धुमिच्छति ।

योद्धुं स्वयमशक्तस्य परार्थे को हि युध्यते ॥ १९६१ ॥

Da ein Kind (auf dem Throne) keine Macht besitzt, so mögen die Unterthanen nicht für es kämpfen: wer kämpft wohl für einen Andern, wenn dieser nicht im Stande ist selbst zu kämpfen?

बालस्यापि रवेः पादाः पतत्युपरि भूभृताम् ।

तेजसा सह ज्ञातानां वयः कुत्राप्युच्यते ॥ १९६२ ॥

Selbst der jugendlichen (vor Kurzem aufgegangenen) Sonne Füße (Strahlen) lassen sich auf Berge nieder: was bedarf es des Alters bei denen, die mit Glanz schon zur Welt kamen?

बालस्याल्पप्रभाववान् s. Spruch 1961.

बालस्ववासिनीवृद्धगर्भिण्यातुरकन्यकाः ।

संभोज्यातिथिभृत्याश्च दंपत्योः शेषभोजनम् ॥ १९६३ ॥

Nachdem sie Kindern, einer beim Vater wohnenden verheiratheten Tochter, Alten, Schwangeren, Kranken, Jungfrauen, Gästen und Dienern zu essen gegeben, sollen Mann und Frau das Uebrige essen.

Stenzler.

1939) KĀN. 69 bei HAEB. 318. GALAN. Varr.

130. Vgl. सिंहदेकं.

1960) ÇRĀṆĀRAT. 11. c. °तनयो und °नय-

ना st. °तनया. d. स्थानात्तरं.

1961) KĀM. NĪTIS. 9, 28. HIT. IV, 33. a.

बालस्याल्पप्र° HIT. c. d. युद्धायुद्धफलं य-

स्मात् ज्ञातुं (sic, auch यस्मादातुं) शक्ते न

II. Theil.

बालिशः HIT.

1962) PĀNĀT. I, 372. ÇĀRṆG. PADDH. d. उ-

पमीयते st. उपयुज्यते.

1963) JĀGṆ. 1, 105. VIKRAMĀ. 233. a. बा-

लं सुवासिनी, बाला सुवासिनिवृद्धा. b. °क-

न्यका. Vgl. M. 3, 114. fgg.